

Hong Kong Christian Service  
CENTRE for HARMONY and ENHANCEMENT of ETHNIC MINORITY RESIDENTS (CHEER)

香港基督教服務處  
融匯 - 少數族裔人士支援服務中心

Language Identification Card / 語言識別卡

Kartu Identifikasi Bahasa / भाषा पहचान कार्ड / भाषा पहिचान कार्ड / ভাষা পরিচয় কার্ড /  
Tarhetang Pagkakakilanlan ng Wika / பதர்பரஜாத்வஸ்தங்லாசா / زبان کی شناخت کا کارڈ / Tiếng Việt

+852 3106 3104 +852 3106 0454 tis-cheer@hkcs.org www.hkcs.org



Address:



This programme is sponsored by the Home Affairs Department  
本計劃由民政事務總署資助

2019

| Telephone Interpretation Service (TELIS)   |                                                                                                                                                                                        | 電話傳譯服務 (TELIS)                                  |                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Operation Hour :                           | Monday to Sunday 8:00am - 10:00pm<br>(Except public holidays)                                                                                                                          | 辦公時間 :                                          | 星期一至星期日 8:00am - 10:00pm<br>(公眾假期除外)                                                                                                                                                                        |
| Non-operation Hour :                       | Any time out of the above operation hours, including public holidays.<br>(For <b><u>Urgent Matters Only</u></b> , and only English - speaking staff will answer the calls)             | 非辦公時間 :                                         | 即上述辦公時間以外之時間，<br>包括公眾假期。<br>(熱線由通曉英語的職員接聽，<br>並只適用於緊急情況)                                                                                                                                                    |
| Layanan Penerjemahan lewat Telepon (TELIS) |                                                                                                                                                                                        | Serbisiyong Interpretasyong Pantelepono (TELIS) |                                                                                                                                                                                                             |
| Jam Operasional :                          | Senin Sampai Minggu 8:00am - 10:00pm<br>(Kecuali hari libur umum)                                                                                                                      | Oras ng Operasyon                               | Lunes hanggang Linggo 8:00am - 10:00pm<br>(Maliban sa mga public holiday)                                                                                                                                   |
| Di luar Jam Operasional :                  | Jam di luar jam operasional yang di sebut di atas, termasuk hari libur umum, ( <b><u>Hanya untuk Darurat</u></b> , dan Hanya petugas berbahasa - Inggris yang akan menjawab panggilan) | Hindi oras ng operasyon :                       | Anumang oras na hindi nakasaad sa itaas, kabilang ang mga public holiday<br>(Para sa mga <b><u>Madaliang mga Bagay Lamang</u></b> , mga kawaning nakakapagsalita ng Ingles lamang ang sasagot sa mga tawag) |
| टेलिफोन व्याख्या सेवा (TELIS)              |                                                                                                                                                                                        | บริการสามทางโทรศัพท์ (TELIS)                    |                                                                                                                                                                                                             |
| संचालन समय :                               | सोमवार से रविवार 8:00am - 10:00pm<br>(सार्वजनिक छुट्टियों को छोड़कर)                                                                                                                   | वेलातहाकर :                                     | วันจันทร์ ถึง วันอาทิตย์ 8:00am - 10:00pm<br>(ยกเว้นวันหยุดราชการ)                                                                                                                                          |
| गैर-संचालन समय :                           | ऊपर दिये संचालन समयों से बाहर किसी भी समय, सार्वजनिक छुट्टियों सहित<br>( <b><u>तत्काल मामलों के लिए ही</u></b> , केवल अंग्रेजी - भाषी कर्मचारियों काल का जवाब देंगे)                   | वेलापीद तहाकर :                                 | वेलातोनोकहेनोจากवेलातहाकर<br>ดังกล่าวข้างต้นรวมไปถึงวันหยุดราชการ<br>( <b><u>สำหรับกรณีฉุกเฉินเท่านั้นที่จะมี</u></b><br><b><u>เจ้าหน้าที่รับสายเป็นภาษาอังกฤษ</u></b> )                                    |
| टेलिफोन दोभाषे सेवा (TELIS)                |                                                                                                                                                                                        | টেলিফোন দ্বিভাষীয়া সেবা (TELIS)                |                                                                                                                                                                                                             |
| संचालन समय :                               | सोमवार देखि आइतवार 8:00am - 10:00pm सम्म<br>(सार्वजनिक बिदाहरू बाहेक)                                                                                                                  | ददउती मर्भः :                                   | मेमद्वार उँ भेउद्वार 8:00am - 10:00pm<br>(ननउव हुँटीभः उँ दिलाद्वार)                                                                                                                                        |
| गैर-संचालन समय :                           | सार्वजनिक बिदाहरू लगायत, माथि दिएको संचालन समय बाहेक कुनै पनि समय<br>( <b><u>अत्यन्त जरूरी मामिलाको लागि मात्र</u></b> , अंग्रेजी-बोल्ने कर्मचारीले मात्र फोनको जवाफ दिनेछ।)           | ददउती मर्भे उँ घाउर                             | ननउव हुँटीभः मगिउ उँउं दिँउंउं ददउती मर्भे, उँ घाउर बिमे दी मर्भे।<br>( <b><u>मिउद नुवुती मभलिभः</u></b> लयी, वेदल भंगरेत्ती घेलद्वार वूमद्वारी छी बल्ल दार नद्वार देदेगार)                                 |
| (TELIS) ثیلی فون پر زبانی ترجمہ کی سہولت   |                                                                                                                                                                                        | Tiếng Việt                                      |                                                                                                                                                                                                             |
| علاوہ کے اوقات کے کام                      | سوموار سے اتوار<br>8:00am - 10:00pm<br>(سرکاری چھٹیوں کے علاوہ)                                                                                                                        | Thời Gian Làm Việc :                            | Thứ Hai đến Chủ Nhật 8:00 am – 10:00 pm<br>(Trừ những ngày lễ công cộng)                                                                                                                                    |
| کام کے اوقات کے علاوہ :                    | اوپر دیے گئے کام کے اوقات کے علاوہ کسی بھی وقت، بشمول سرکاری چھٹیاں<br>( <b><u>صرف ہنگامی حالات</u></b> کے لیے، صرف انگریزی بولنے والا عملہ کالز اٹھائے گا)                            | Phi Thời Gian Làm Việc:                         | Bất cứ thời gian nào ngoài giờ làm việc nói trên và ngày lễ công cộng.<br>(Trừ <b><u>những trường hợp khẩn cấp</u></b> và sẽ có nhân viên nói Tiếng Anh nghe điện thoại)                                    |

| 國旗<br>FLAG | 語言<br>Language                  | 熱線號碼<br>Hotline No. | 選擇語言<br>Select A Language |                                                                                                                                                                                                  |
|------------|---------------------------------|---------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Bahasa Indonesia<br>印尼語         | 3755 6811           |                           | Pilih bahasa yang Anda inginkan dan penyedia layanan akan membantu Anda membuat panggilan ke Layanan Penerjemahan lewat Telepon CHEER (TELIS) hotline                                            |
|            | Nepali<br>尼泊爾語<br>नेपाली        | 3755 6822           |                           | तपाईंले बोल्ने भाषा देखाउनुहोस् अनि तपाईंको सेवा प्रदायकहरूले तपाईंलाई CHEER केन्द्रको टेलिफोन दोभाषे सेवा (TELIS) हटलाइनमा फोन गर्न मद्दत गर्न सक्छ।                                            |
|            | Urdu<br>烏爾都語<br>اردو            | 3755 6833           |                           | جو زبان آپ بولتے ہیں اس کی طرف اشارہ کریں اور آپ کے لیے خدمات فراہم کرنے والے CHEER سینٹر کی ٹیلی فون پر زبانی ترجمہ کی سہولت (TELIS) کی ہاٹ لائن پر کال کرنے میں آپ کی مدد کر سکتے ہیں          |
|            | Punjabi<br>旁遮普語<br>ਪੰਜਾਬੀ       | 3755 6844           |                           | ਆਪਣੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵੱਲ ਇਸ਼ਾਰਾ ਕਰੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਤਾ ਤੁਹਾਨੂੰ CHEER ਸੈਂਟਰ ਦੀ ਟੈਲੀਫੋਨ ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾ (TELIS) ਦੀ ਹਾਟਲਾਈਨ ਤੇ ਕਾਲ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨਗੇ।                                             |
|            | Tagalog<br>他加祿語                 | 3755 6855           |                           | Ituro ang wikang iyong binibigkas at maaari kang tulungan ng iyong tagabigay ng serbisyo na makatawag sa Hotline ng Serbisiyong Interpretasyong Pantelepono (TELIS) ng CHEER.                    |
|            | Thai<br>泰語<br>ภาษาไทย           | 3755 6866           |                           | เข้าไปที่ภาษาที่คุณพูดแล้วเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานจะช่วยคุณโทรศัพท์มาที่สายด่วนบริการสามทางโทรศัพท์ (TELIS) ของศูนย์ CHEER                                                                         |
|            | Hindi<br>印度語<br>हिन्दी          | 3755 6877           |                           | जो भाषा आप बोलते हो उस भाषा के तरफ संकेत करें और आपके सेवा प्रदाताओं आपको CHEER केन्द्र के टेलीफोन व्याख्या सेवा (TELIS) हाटलाइन पर काल करने में आपकी मदद करेंगे                                 |
|            | Vietnamese<br>越南語<br>Tiếng Việt | 3755 6888           |                           | Hãy chỉ vào ngôn ngữ thích hợp bạn, để cho người cung cấp dịch vụ hỗ trợ bạn gọi tới đường dây nóng của CHEER trung tâm dịch vụ thông dịch qua điện thoại (TELIS), để bạn có thể giao tiếp được. |
|            |                                 |                     |                           |                                                                                                                                                                                                  |